

**12. a) Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants**

*New York, 15 novembre 2000*

**ENTRÉE EN VIGUEUR:** 25 décembre 2003, conformément à l'article 17 qui se lit comme suit : "1. Le présent Protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, étant entendu qu'il n'entrera pas en vigueur avant que la Convention n'entre elle-même en vigueur. Aux fins du présent paragraphe, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de cette organisation. 2. Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifiera, acceptera ou approuvera le présent Protocole ou y adhérera après le dépôt du quarantième instrument pertinent, le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de dépôt de l'instrument pertinent par ledit État ou ladite organisation ou à la date à laquelle il entre en vigueur en application du paragraphe 1 du présent article, si celle-ci est postérieure."

**ENREGISTREMENT:** 25 décembre 2003, No 39574.

**ÉTAT:** Signataires: 117. Parties: 173.

**TEXTE:** Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2237, p. 319; [Doc. A/55/383](#).

*Note:* Le Protocole a été adopté par la résolution [A/RES/55/25](#) du 15 novembre 2000 à la cinquante-cinquième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies. Conformément à son article 16, le Protocole sera ouvert à la signature de tous les États et des organisations régionales d'intégration économique, à la condition qu'au moins un État membre d'une telle organisation ait signé le Protocole du 12 au 15 décembre 2000 au Palazzi di Giustizia à Palerme (Italie), et par la suite au siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 12 décembre 2002.

<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>	<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>
Afghanistan.....		15 août 2014 a	Belgique.....	12 déc 2000	11 août 2004
Afrique du Sud.....	14 déc 2000	20 févr 2004	Belize.....		26 sept 2003 a
Albanie.....	12 déc 2000	21 août 2002	Bénin.....	13 déc 2000	30 août 2004
Algérie.....	6 juin 2001	9 mars 2004	Bolivie (État plurinational de).....	12 déc 2000	18 mai 2006
Allemagne.....	12 déc 2000	14 juin 2006	Bosnie-Herzégovine.....	12 déc 2000	24 avr 2002
Angola.....		19 sept 2014 a	Botswana.....	10 avr 2002	29 août 2002
Antigua-et-Barbuda.....		17 févr 2010	Brésil.....	12 déc 2000	29 janv 2004
Arabie saoudite.....	10 déc 2002	20 juil 2007	Bulgarie.....	13 déc 2000	5 déc 2001
Argentine.....	12 déc 2000	19 nov 2002	Burkina Faso.....	15 déc 2000	15 mai 2002
Arménie.....	15 nov 2001	1 juil 2003	Burundi.....	14 déc 2000	24 mai 2012
Australie.....	11 déc 2002	14 sept 2005	Cabo Verde.....	13 déc 2000	15 juil 2004
Autriche.....	12 déc 2000	15 sept 2005	Cambodge.....	11 nov 2001	2 juil 2007
Azerbaïdjan.....	12 déc 2000	30 oct 2003	Cameroun.....	13 déc 2000	6 févr 2006
Bahamas.....	9 avr 2001	26 sept 2008	Canada.....	14 déc 2000	13 mai 2002
Bahreïn.....		7 juin 2004 a	Chili.....	8 août 2002	29 nov 2004
Barbade.....	26 sept 2001	11 nov 2014	Chine <sup>1</sup> .....		8 févr 2010 a
Bélarus.....	14 déc 2000	25 juin 2003	Chypre.....	12 déc 2000	6 août 2003

<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>	<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>
Colombie .....	12 déc 2000	4 août 2004	Israël .....	14 nov 2001	23 juil 2008
Congo.....	14 déc 2000		Italie .....	12 déc 2000	2 août 2006
Costa Rica.....	16 mars 2001	9 sept 2003	Jamaïque .....	13 févr 2002	29 sept 2003
Côte d'Ivoire .....		25 oct 2012 a	Japon.....	9 déc 2002	11 juil 2017 A
Croatie .....	12 déc 2000	24 janv 2003	Jordanie.....		11 juin 2009 a
Cuba.....		20 juin 2013 a	Kazakhstan.....		31 juil 2008 a
Danemark <sup>2</sup> .....	12 déc 2000	30 sept 2003	Kenya.....		5 janv 2005 a
Djibouti.....		20 avr 2005 a	Kirghizistan .....	13 déc 2000	2 oct 2003
Dominique .....		17 mai 2013 a	Kiribati.....		15 sept 2005 a
Égypte.....	1 mai 2002	5 mars 2004	Koweït .....		12 mai 2006 a
El Salvador .....	15 août 2002	18 mars 2004	Lesotho .....	14 déc 2000	24 sept 2003
Émirats arabes unis.....		21 janv 2009 a	Lettonie.....	10 déc 2002	25 mai 2004
Équateur.....	13 déc 2000	17 sept 2002	Liban.....	9 déc 2002	5 oct 2005
Érythrée .....		25 sept 2014 a	Libéria.....		22 sept 2004 a
Espagne.....	13 déc 2000	1 mars 2002	Libye.....	13 nov 2001	24 sept 2004
Estonie .....	20 sept 2002	12 mai 2004	Liechtenstein.....	14 mars 2001	20 févr 2008
Eswatini .....	8 janv 2001	24 sept 2012	Lituanie.....	25 avr 2002	23 juin 2003
État de Palestine.....		29 déc 2017 a	Luxembourg.....	13 déc 2000	20 avr 2009
États-Unis d'Amérique...13 déc 2000		3 nov 2005	Macédonie du Nord .....	12 déc 2000	12 janv 2005
Éthiopie.....		22 juin 2012 a	Madagascar .....	14 déc 2000	15 sept 2005
Fédération de Russie.....12 déc 2000		26 mai 2004	Malaisie .....		26 févr 2009 a
Fidji.....		19 sept 2017 a	Malawi .....		17 mars 2005 a
Finlande .....	12 déc 2000	7 sept 2006 A	Maldives .....		14 sept 2016 a
France .....	12 déc 2000	29 oct 2002	Mali.....	15 déc 2000	12 avr 2002
Gabon.....		22 sept 2010 a	Malte.....	14 déc 2000	24 sept 2003
Gambie.....	14 déc 2000	5 mai 2003	Maroc.....		25 avr 2011 a
Géorgie .....	13 déc 2000	5 sept 2006	Maurice .....		24 sept 2003 a
Ghana.....		21 août 2012 a	Mauritanie.....		22 juil 2005 a
Grèce.....	13 déc 2000	11 janv 2011	Mexique .....	13 déc 2000	4 mars 2003
Grenade.....		21 mai 2004 a	Micronésie (États fédérés de).....		2 nov 2011 a
Guatemala.....		1 avr 2004 a	Monaco .....	13 déc 2000	5 juin 2001
Guinée.....		9 nov 2004 a	Mongolie.....		27 juin 2008 a
Guinée-Bissau.....14 déc 2000		10 sept 2007	Monténégro <sup>3</sup> .....		23 oct 2006 d
Guinée équatoriale.....14 déc 2000		7 févr 2003	Mozambique .....	15 déc 2000	20 sept 2006
Guyana.....		14 sept 2004 a	Myanmar.....		30 mars 2004 a
Haïti .....	13 déc 2000	19 avr 2011	Namibie .....	13 déc 2000	16 août 2002
Honduras.....		1 avr 2008 a	Nauru .....	12 nov 2001	12 juil 2012
Hongrie .....	14 déc 2000	22 déc 2006	Nicaragua.....		12 oct 2004 a
Inde .....	12 déc 2002	5 mai 2011	Niger .....	21 août 2001	30 sept 2004
Indonésie.....12 déc 2000		28 sept 2009	Nigéria .....	13 déc 2000	28 juin 2001
Iraq.....		9 févr 2009 a	Norvège .....	13 déc 2000	23 sept 2003
Irlande.....	13 déc 2000	17 juin 2010	Nouvelle-Zélande <sup>4</sup> .....14 déc 2000		19 juil 2002
Islande.....	13 déc 2000	22 juin 2010			

<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>		<i>Participant</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification, Acceptation(A), Approbation(AA), Adhésion(a), Succession(d)</i>	
Oman .....		13 mai	2005 a	Saint-Kitts-et-Nevis .....		21 mai	2004 a
Ouganda.....	12 déc 2000			Saint-Marin.....	14 déc 2000	20 juil	2010
Ouzbékistan .....	28 juin 2001	12 août	2008	Saint-Vincent-et-les Grenadines .....	20 nov 2002	29 oct	2010
Panama.....	13 déc 2000	18 août	2004	Sao Tomé-et-Principe ...		23 août	2006 a
Paraguay .....	12 déc 2000	22 sept	2004	Sénégal.....	13 déc 2000	27 oct	2003
Pays-Bas <sup>5</sup> .....	12 déc 2000	27 juil	2005 A	Serbie.....	12 déc 2000	6 sept	2001
Pérou.....	14 déc 2000	23 janv	2002	Seychelles.....	22 juil 2002	22 juin	2004
Philippines .....	14 déc 2000	28 mai	2002	Sierra Leone.....	27 nov 2001	12 août	2014
Pologne .....	4 oct 2001	26 sept	2003	Singapour.....		28 sept	2015 a
Portugal.....	12 déc 2000	10 mai	2004	Slovaquie .....	15 nov 2001	21 sept	2004
Qatar .....		29 mai	2009 a	Slovénie .....	15 nov 2001	21 mai	2004
République arabe syrienne.....	13 déc 2000	8 avr	2009	Soudan .....		2 déc	2014 a
République centrafricaine .....		6 oct	2006 a	Sri Lanka.....	13 déc 2000	15 juin	2015
République de Corée .....	13 déc 2000	5 nov	2015	Suède .....	12 déc 2000	1 juil	2004
République démocratique du Congo.....		28 oct	2005 a	Suisse.....	2 avr 2002	27 oct	2006
République démocratique populaire lao .....		26 sept	2003 a	Suriname.....		25 mai	2007 a
République de Moldova.....	14 déc 2000	16 sept	2005	Tadjikistan .....		8 juil	2002 a
République dominicaine.....	15 déc 2000	5 févr	2008	Tchad .....		18 août	2009 a
République tchèque .....	10 déc 2002	17 déc	2014	Thaïlande .....	18 déc 2001	17 oct	2013
République-Unie de Tanzanie.....	13 déc 2000	24 mai	2006	Timor-Leste .....		9 nov	2009 a
Roumanie.....	14 déc 2000	4 déc	2002	Togo.....	12 déc 2000	8 mai	2009
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	14 déc 2000	9 févr	2006	Trinité-et-Tobago.....	26 sept 2001	6 nov	2007
Rwanda .....	14 déc 2000	26 sept	2003	Tunisie .....	13 déc 2000	14 juil	2003
Sainte-Lucie.....		16 juil	2013 a	Turkménistan.....		28 mars	2005 a
				Turquie.....	13 déc 2000	25 mars	2003
				Ukraine <sup>6</sup> .....	15 nov 2001	21 mai	2004
				Union européenne.....	12 déc 2000	6 sept	2006 AA
				Uruguay .....	13 déc 2000	4 mars	2005
				Venezuela (République bolivarienne du).....	14 déc 2000	13 mai	2002
				Viet Nam.....		8 juin	2012 a
				Zambie .....		24 avr	2005 a
				Zimbabwe .....		13 déc	2013 a

### **Déclarations et Réserves**

**(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)**

#### **AFRIQUE DU SUD**

Attendu qu'avant d'avoir pris une décision relative à la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice, le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 20 du Protocole, qui prévoient la juridiction

obligatoire de la Cour internationale de Justice en cas de différend découlant de l'interprétation ou de l'application du Protocole. La position de la République d'Afrique du Sud est celle selon laquelle un différend particulier ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties au différend, pour chaque cas d'espèce.

## BELGIQUE

### *Déclaration :*

"Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale."

## BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)

La République de Bolivie déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15 relatif au règlement des différends concernant le présent Protocole.

## CHINE

La République populaire de Chine ne doit pas être lié par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

Sauf avis contraire notifié par le Gouvernement, le Protocole ne s'applique pas à la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine.

## COLOMBIE

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, la Colombie déclare qu'elle ne se considère pas comme liée par celles du paragraphe 2 dudit article.

## CUBA

La République de Cuba déclare que conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de cet article.

## EL SALVADOR

### *Réserve :*

Le Gouvernement de la République d'El Salvador ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du fait qu'il ne reconnaît pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de justice.

### *Réserve :*

S'agissant des dispositions du paragraphe 3 de l'article 15, le Gouvernement de la République d'El Salvador déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions du paragraphe 2 de cet article car il ne reconnaît pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

## ÉMIRATS ARABES UNIS

... le Gouvernement de la République des Emirats arabes unis ... y adhère formellement avec une réserve au paragraphe 2 de l'article 15 concernant l'arbitrage. Il ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 15.

## ÉQUATEUR

Conformément à la faculté qui lui en est donnée au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, le Gouvernement équatorien émet une réserve quant au paragraphe 2 du même article, qui traite du règlement des différends.

## ÉRYTHRÉE

L'État d'Érythrée déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 relatif au règlement des différends concernant le présent Protocole.

## ALGÉRIE

"Le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire ne se considère pas lié pas les dispositions de l'article 15, paragraphe 2 du présent Protocole, qui prévoient que tout différend entre deux ou plusieurs États concernant l'interprétation ou l'application dudit protocole qui n'est pas réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage ou à la Cour Internationale de Justice à la demande de l'un d'entre eux.

Le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire estime que tout différend de cette nature ne peut être soumis à l'arbitrage ou à la Cour Internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties au différend."

"La ratification par la République Algérienne Démocratique et Populaire du présent Protocole ne signifie en aucune façon, la reconnaissance d'Israël.

Cette ratification ne peut être interprétée comme devant aboutir à l'établissement de relations de quelque nature que ce soit avec Israël."

## ARABIE SAOUDITE

### *Déclaration et réserve :*

Le droit interne du Royaume d'Arabie saoudite interdit la traite des personnes aux fins évoquées à l'alinéa a) de l'article 3 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants.

Le Royaume ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 15 dudit Protocole. Il émet des réserves sur les libellés de l'alinéa d) du paragraphe 3 de l'article 6 et du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole.

... le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

## AUSTRALIE

Le Gouvernement australien déclare qu'aucune disposition du présent Protocole ne peut-être interprétée comme obligeant l'Australie à admettre ou à retenir sur son territoire des personnes qu'elle n'aurait par ailleurs aucune obligation d'y admettre ou d'y retenir.

## AZERBAÏDJAN

La République d'Azerbaïdjan déclare qu'il lui est impossible de garantir l'application des dispositions du Protocole dans les territoires occupés par la République d'Arménie tant que ces territoires ne sont pas libérés de cette occupation.

En application du paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, la République d'Azerbaïdjan déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15.

## BAHAMAS

Comme le prévoit le paragraphe 3 de l'article 15, le Commonwealth des Bahamas formule à l'égard de la procédure établie au paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole la réserve suivante : un différend portant sur l'application ou l'interprétation des dispositions du Protocole ne sera soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties au différend.

## BAHREÏN

... le Royaume de Bahreïn ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et enfants.

## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

1) Les États-Unis d'Amérique réservent leur droit de ne pas appliquer intégralement l'obligation énoncée au paragraphe 1 b) de l'article 15 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée en ce qui concerne les infractions établies dans le Protocole relatif à la traite des êtres humains. Les États-Unis ne connaissent pas la compétence plénière s'agissant des infractions commises à bord d'un navire battant leur pavillon ou d'un aéronef immatriculé conformément à leur droit interne. Toutefois, dans certaines circonstances, le droit des États-Unis reconnaît compétence s'agissant de telles infractions commises à bord de navires battant pavillon des États-Unis, ou d'aéronefs immatriculés conformément au droit des États-Unis. C'est pourquoi les États-Unis appliqueront le paragraphe 1 b) de l'article 15 de la Convention dans la mesure où le droit fédéral le permet.

2) Les États-Unis d'Amérique réservent leur droit d'assumer les obligations énoncées dans le Protocole de manière compatible avec les principes fondamentaux du fédéralisme, selon lesquels tant le droit pénal fédéral que celui des États doit être pris en considération relativement aux comportements visés dans le Protocole. Le droit pénal fédéral des États-Unis, qui régit les comportements compte tenu de leurs effets sur le commerce entre les États de l'Union ou avec l'étranger, ou sur un autre intérêt de caractère fédéral, par exemple la prohibition par le Treizième Amendement de " l'esclavage " et de " la servitude involontaire ", est aux États-Unis le principal régime juridique utilisé pour lutter contre les comportements visés dans le Protocole, et il est de manière générale efficace à cette fin. Le droit pénal fédéral ne s'applique pas dans les rares cas où le comportement criminel ne touche pas le commerce entre les États de l'Union ou avec l'étranger, ni aucun autre incevoir un petit nombre de situations - elles sont rares - dans lesquelles des infractions de caractère purement local étant commises le droit pénal fédéral et le droit pénal des États des États-Unis peuvent ne pas être totalement adéquates pour exécuter une obligation énoncée dans la Convention. Les États-Unis d'Amérique formulent donc des réserves en ce qui concerne les obligations énoncées dans le Protocole dans la mesure où elles concernent des comportements qui relèveraient de cette catégorie étroitement définie d'activités de caractère très local. Cette réserve n'affecte en aucune manière la capacité des États-Unis en ce qui concerne la coopération internationale avec les autres Parties envisagée dans le Protocole.

3) En application du paragraphe 3 de l'article 15, les États-Unis d'Amérique déclarent qu'ils ne se considèrent pas liés par l'obligation énoncée au paragraphe 2 de l'article 15.

Les États-Unis d'Amérique interprètent l'obligation d'établir les infractions visées dans le Protocole comme des infractions principales de blanchiment de capitaux, à la lumière du paragraphe 2 b) de l'article 6 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, comme exigeant des États parties dont la législation relative au blanchiment de capitaux contient une liste d'infractions principales spécifiques qu'ils incluent dans cette liste un éventail complet d'infractions liées à la traite des êtres humains.

## ÉTHIOPIE

L'Éthiopie n'accepte pas la compétence de la Cour internationale de Justice prévue au paragraphe 2 de l'article 15 dudit Protocole.

## FIDJI

Les Fidji se réservent le droit de ne pas renoncer à leurs droits souverains et déclarent qu'elles ne se

considèrent pas liées par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15.

## GRÈCE

La Grèce ratifie l'article 13 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, ... sans préjudice de l'article 9A ainsi que du paragraphe 3 de l'article 19 de la Constitution; du paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; des articles 436 à 457 du Code de procédure pénale et de l'article 352B du Code pénal, tel qu'il a été ajouté par le paragraphe 12 de l'article 2 de la loi 3625/2007 (Journal officiel 290A); de la loi 2472/1997, telle qu'amendée par les articles 8 de la loi 2819/2000 (Journal officiel 84A), 10 de la loi 3090/2002 (Journal officiel 329A) et 8 de la loi 3625/2007; de la loi 3471/2006 (Journal officiel 133A); et du décret présidentiel 47/2005 (Journal officiel 64A).

## INDONÉSIE

... le Gouvernement indonésien déclare que les dispositions du paragraphe 2 c) de l'article 5 du Protocole doivent être appliquées dans le respect absolu du principe de souveraineté et d'intégrité territoriale des États;

... le Gouvernement indonésien émet une réserve en ce qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole, et estime que les différends concernant l'interprétation ou l'application du Protocole qui ne sont pas réglés par la voie prévue au paragraphe 1 dudit article ne peuvent être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties concernées;

## LITUANIE

ET CONSIDÉRANT les dispositions du paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, le Seimas de la République lituanienne souhaite déclarer que la République lituanienne ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15, aux termes duquel tout État Partie peut soumettre à la Cour internationale de Justice tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Protocole.

## MALAISIE

1. a) Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, le Gouvernement malaisien déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 du même article; et

b) Le Gouvernement malaisien se réserve le droit de décider au cas par cas de recourir ou non à la procédure d'arbitrage visée au paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole ou à toute autre procédure d'arbitrage.

## MALAWI

Soucieux de combattre jusqu'à leur élimination totale les infractions liées à la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, le Gouvernement de la République du Malawi a mis en chantier différentes réformes sociales et législatives qui traduisent les obligations découlant du paragraphe 4 de l'article 16 du Protocole.

En outre, elle déclare formellement qu'elle accepte le teneur du paragraphe 2 de l'article 15 sur le règlement des différends concernant l'interprétation et l'application du Protocole.

Autorité compétente chargée de la coordination et de l'exécution de l'entraide judiciaire :

The Principal Secretary  
Ministry of Home Affairs and Internal Security  
Private Bag 331  
Lilongwe 3, Malawi

Télécopie : (265) 1 789509  
Tél. : (265) 1 789177  
Langue officielle de communication : anglais.

#### **MICRONÉSIE (ÉTATS FÉDÉRÉS DE)**

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15, les États fédérés de Micronésie déclarent qu'ils ne se considèrent pas liés par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

#### **MYANMAR**

Le Gouvernement de l'Union du Myanmar tient à formuler une réserve à l'article 15 et ne se considère pas lié par l'obligation qui y est imposée de soumettre à la Cour internationale de Justice tout différend concernant l'interprétation ou l'application du Protocole.

#### **OUZBÉKISTAN**

La République d'Ouzbékistan ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 de ce Protocole.

#### **QATAR**

Premièrement – l'État du Qatar émet les réserves suivantes :

1. Paragraphe 3 d) de l'article 6 qui se lit : « Des possibilités d'emploi, d'éducation et de formation ».

2. Paragraphe 1 de l'article 7 qui dispose que : « chaque État Partie envisage d'adopter des mesures législatives ou d'autres mesures appropriées qui permettent aux victimes de la traite des personnes de rester sur son territoire, à titre temporaire ou permanent, lorsqu'il y a lieu ».

Deuxièmement - L'État du Qatar déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15, qui traite du règlement des différends concernant l'interprétation ou l'application du Protocole.

#### **RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE**

La République arabe syrienne exprime des réserves quant à la teneur du paragraphe 1 de l'article 7 et du paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants.

##### *Déclaration :*

... Le Gouvernement de la République arabe syrienne donne de l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article 6 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, l'interprétation suivante : « on entend par "logement convenable" le fait d'offrir

un abri provisoire adéquat aux victimes de la traite des personnes et ce, jusqu'à leur rapatriement».

#### **RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO**

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, la République démocratique populaire lao déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15 dudit Protocole. La République démocratique populaire lao déclare que pour soumettre à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice un différend concernant l'interprétation ou l'application de ce Protocole, l'accord de toutes les parties au litige est nécessaire.

#### **RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA**

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, la République de Moldova déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

Jusqu'à ce que l'intégrité territoriale de la République de Moldova soit pleinement assurée, les dispositions du Protocole ne s'appliqueront que sur le territoire contrôlé par les autorités de la République de Moldova.

#### **SINGAPOUR**

Le Gouvernement de la République de Singapour déclare que rien dans le Protocole ne peut être interprété comme obligeant Singapour à admettre ou à retenir sur son territoire des personnes que la République de Singapour n'aurait par ailleurs pas l'obligation d'admettre ou de retenir sur son territoire.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole susmentionné, le Gouvernement de la République de Singapour ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 15 dudit Protocole.

#### **SRI LANKA**

Le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka ne se considère pas lié par le paragraphe 2 de l'article 15, comme prévu au paragraphe 3 de l'article 15.

#### **THAÏLANDE**

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, le Royaume de Thaïlande ne se considère pas lié par le paragraphe 2 du même article.

#### **TUNISIE**

#### **UNION EUROPÉENNE**

"L'article 16, paragraphe 3, du protocole visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, prévoit que l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation d'une organisation régionale d'intégration économique inclut une déclaration précisant les matières régies par le protocole dont la compétence a été transférée à l'organisation par ses États membres parties au protocole.

Le Protocole Protocole visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants s'applique, en ce qui concerne les compétences transférées à la Communauté européenne, aux territoires dans lesquels le traité instituant la Communauté européenne est d'application et dans les conditions énoncées dans ledit traité, notamment à l'article 299, et dans les Protocoles qui y sont annexés.

La présente déclaration est sans préjudice de la position du Royaume-Uni et de l'Irlande en vertu du Protocole intégrant l'acquis de Schengen dans le cadre de l'Union européenne et du Protocole sur la position du Royaume et de l'Irlande, annexé au traité sur l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne.

La présente déclaration est également sans préjudice de la position du Danemark en vertu du Protocole sur la position du Danemark, annexé au traité sur l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne.

Conformément à l'article 299, la présente déclaration n'est pas non plus applicable aux territoires des États membres auxquels ledit traité ne s'applique pas et ne préjuge pas des mesures ou positions qui pourraient être adoptées en vertu du Protocole par les États membres concernés au nom et dans l'intérêt de ces territoires. En application de la disposition susmentionnée, la présente déclaration précise les compétences transférées par les

États membres à la Communauté'exercice de ces compétences communautaires sont, par nature, appelés à évoluer continuellement, étant donné que la Communauté a continué d'adopter des règles et réglementations en la matière, et la Communauté complètera ou modifiera la présente déclaration, si besoin est, conformément à l'article 16, paragraphe 3, du Protocole.

La Communauté souligne qu'elle est compétente pour arrêter des mesures relatives au franchissement des frontières extérieures des États membres, fixant les normes et les modalités de contrôle des personnes à ces frontières et les règles relatives aux visas pour les séjours prévus d'une durée maximale de trois mois. Sont également de son ressort les mesures relevant de la politique d'immigration, relatives aux conditions d'entrée et de séjour, et les mesures de lutte contre l'immigration clandestine et le séjour irrégulier, y compris le rapatriement des personnes en séjour irrégulier. Elle peut en outre arrêter des mesures pour assurer une coopération entre les services compétents des administrations des États membres, ainsi qu'entre ces services et la Commission, dans les domaines susmentionnés. Dans ces

domaines, la Communauté a adopté des règles et réglementations et, en conséquence, elle seule peut engager des actions extérieures avec des États tiers ou des organisations internationales compétentes.

En outre, la politique de la Communauté dans le domaine de la coopération au développement complète celles qui sont menées par les États membres et comprend des dispositions visant à prévenir et à combattre la traite des personnes."

#### VIET NAM

La République socialiste du Viet Nam ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

#### ZIMBABWE

Le Gouvernement de la République du Zimbabwe déclare par la présente qu'il formule une réserve au paragraphe 2 de l'article 15 qui prévoit que lorsque les Parties ne peuvent résoudre leur différend par l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice.

### Objections

*<center>(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion.)</center>*

#### ISRAËL

Le Gouvernement de l'État d'Israël a noté que l'instrument de ratification du Protocole susmentionné, déposé par la République algérienne démocratique et populaire et figurant dans la notification dépositaire Ref:

C.N.225.2004.TREATIES-3 du 12 mars 2004, contient une déclaration à l'égard de l'État d'Israël.

Le Gouvernement de l'État d'Israël considère que telle déclaration, qui est d'une nature politique, est contraire à l'objet et au but de la Convention.

Par conséquent, il fait objection à ladite déclaration de la République algérienne démocratique et populaire.

#### Notes:

<sup>1</sup> Le 8 février 2010, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement de la Chine la déclaration suivante, faite lors de l'adhésion au Protocole, à l'égard de la Région administrative spéciale de Hong Kong et de la Région administrative spéciale de Macao :

Conformément aux dispositions de l'article 138 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine et l'article 153 de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine décide que le Protocole s'applique à la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine, et sauf disposition contraire notifiée par le gouvernement, ne doit pas s'appliquer à la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine.

<sup>2</sup> Avec une exclusion territoriale à l'égard des Îles Féroes et du Groënland.

<sup>3</sup> Voir note 1 sous "Monténégro" dans la partie "Informations de nature historique" qui figure dans les pages préliminaires de ce volume.

<sup>4</sup> Avec l'exclusion territoriale suivante :

Déclare que, conformément au statut constitutionnel des Tokélaou et compte tenu de son engagement à oeuvrer à

l'avènement de leur autonomie par un acte d'autodétermination en vertu de la Charte des Nations Unies, la présente ratification ne s'appliquera aux Tokélaou que lorsque le Gouvernement néo-zélandais aura déposé une déclaration à ce sujet auprès du dépositaire à la suite d'une consultation appropriée avec ce territoire...

<sup>5</sup> Pour le Royaume en Europe. Le 18 janvier 2007 : extension à Aruba.

À la suite d'une modification des relations constitutionnelles internes au sein du Royaume des Pays-Bas (voir note 2 sous "Pays-Bas" dans la section Informations historiques), prenant effet le 10 octobre 2010, le Protocole s'applique à la partie caribéenne de Pays-Bas (Bonaire, Sint-Eustatius et Saba).

<sup>6</sup> Le 20 octobre 2015, le Gouvernement ukrainien a fait une communication dont le texte est contenu dans la notification dépositaire C.N.601.2015.TREATIES-XVIII.12.a du 20 octobre 2015.

